

# Journals

No. 108

Monday, June 9, 2008

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 108

Le lundi 9 juin 2008

11 heures

## PRAYERS

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-265, An Act to amend the Employment Insurance Act (qualification for and entitlement to benefits), as reported by the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 to 3.

#### *Group No. 1*

Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), moved Motion No. 1, — That Bill C-265 be amended by deleting Clause 1.

Mr. Lessard (Chambly—Borduas), seconded by Mr. Roy (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), moved Motion No. 2, — That Bill C-265 be amended by restoring Clause 3 as follows:

“3. Subsections 7(1) to (5) of the Act are replaced by the following:

7. (1) An insured person qualifies if the person

(a) has had an interruption of earnings from employment; and

(b) has had during their qualifying period at least 360 hours of insurable employment.”

Mr. Lessard (Chambly—Borduas), seconded by Mr. Roy (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), moved Motion No. 3, — That Bill C-265 be amended by restoring Clause 4 as follows:

“4. Subsections 7.1(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

## PRIÈRE

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-265, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (droit aux prestations et conditions requises), dont le Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n<sup>o</sup> 1 — motions n<sup>os</sup> 1 à 3.

#### *Groupe n<sup>o</sup> 1*

M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Martin (Winnipeg-Centre), propose la motion n<sup>o</sup> 1, — Que le projet de loi C-265 soit modifié par suppression de l'article 1.

M. Lessard (Chambly—Borduas), appuyé par M. Roy (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), propose la motion n<sup>o</sup> 2, — Que le projet de loi C-265 soit modifié par rétablissement de l'article 3 dont le texte suit :

« 3. Les paragraphes 7(1) à (5) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

7. (1) L'assuré remplit les conditions requises si, à la fois :

a) il y a eu arrêt de la rémunération provenant de son emploi;

b) il a cumulé, au cours de sa période de référence, au moins 360 heures d'emploi assurable. »

M. Lessard (Chambly—Borduas), appuyé par M. Roy (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), propose la motion n<sup>o</sup> 3, — Que le projet de loi C-265 soit modifié par rétablissement de l'article 4 dont le texte suit :

« 4. Les paragraphes 7.1(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

7.1 (1) The number of hours that an insured person requires under section 7 to qualify for benefits is increased to

(a) 525 hours if the insured person accumulates one or more minor violations,

(b) 700 hours if the insured person accumulates one or more serious violations,

(c) 875 hours if the insured person accumulates one or more very serious violations, and

(d) 1050 hours if the insured person accumulates one or more subsequent violations

in the 260 weeks before making their initial claim for benefit.”

Debate arose on the motions in Group No. 1.

Pursuant to Standing Order 98(2), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-29, An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to loans), as deemed reported by a committee with amendments;

And of the motions in Group No. 1.

##### *Group No. 1*

Motion No. 1 of Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), seconded by Mr. Hill (Secretary of State), — That Bill C-29, in Clause 4, be amended by deleting lines 13 to 17 on page 2.

Motion No. 2 of Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), seconded by Mr. Hill (Secretary of State), — That Bill C-29, in Clause 5, be amended by replacing lines 29 to 35 on page 4 with the following:

“case of a candidate, the selection date as defined in section 478.01 in the case of a nomination contestant, the end of the leadership contest in the case of a leadership contestant, and the end of the fiscal period during which the loan was made in the case of a registered party and registered association, is deemed to be a contribution of the”

Motion No. 3 of Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), seconded by Mr. Hill (Secretary of State), — That Bill C-29, in Clause 5, be amended by replacing lines 32 to 35 on page 5 with the following:

7.1 (1) Le nombre d'heures d'emploi assurable requis au titre de l'article 7 est majoré au nombre applicable suivant à l'égard de l'assuré qui est responsable d'une ou de plusieurs violations au cours des deux cent soixante semaines précédant sa demande initiale de prestations :

a) 525 heures, s'il est responsable d'au moins une violation mineure;

b) 700 heures, s'il est responsable d'au moins une violation grave;

c) 875 heures, s'il est responsable d'au moins une violation très grave;

d) 1 050 heures, s'il est responsable d'au moins une violation subséquente. »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-29, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts), dont un comité est réputé avoir fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1.

##### *Groupe n° 1*

Motion n° 1 de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), appuyé par M. Hill (secrétaire d'État), — Que le projet de loi C-29, à l'article 4, soit modifié par suppression des lignes 14 à 18, page 2.

Motion n° 2 de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), appuyé par M. Hill (secrétaire d'État), — Que le projet de loi C-29, à l'article 5, soit modifié par substitution, aux lignes 25 à 35, page 4, de ce qui suit :

« d'un candidat, la date de désignation, au sens de l'article 478.01, dans le cas d'un candidat à l'investiture, la fin de la course à la direction dans le cas d'un candidat à la direction et, dans le cas d'un parti enregistré ou d'une association enregistrée, la fin de l'exercice au cours duquel le prêt a été consenti est réputée constituer une contribution apportée au candidat, au candidat à l'investiture, au candidat à la direction, au parti enregistré ou à l'association enregistrée, selon le cas, à la date à laquelle le prêt a été consenti. »

Motion n° 3 de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), appuyé par M. Hill (secrétaire d'État), — Que le projet de loi C-29, à l'article 5, soit modifié par substitution, aux lignes 29 et 30, page 5, de ce qui suit :

“Officer shall inform the lender of his or her decision; furthermore, the candidate's registered association or, if there is no registered association, the registered party becomes liable for the unpaid amount as if the association or party had guaranteed the loan.”

The question was put on Motions Nos. 1 to 3 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-29, An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to loans), as deemed reported by a committee with amendments.

Pursuant to Standing Order 45, the recorded divisions were further deferred until Tuesday, June 10, 2008, at 3:00 p.m.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Clement (Minister of Health), seconded by Mr. Hearn (Minister of Fisheries and Oceans), — That Bill C-51, An Act to amend the Food and Drugs Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The debate continued.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

— Nos. 392-0611 to 392-0614 concerning national parks. — Sessional Paper No. 8545-392-76-04;

— No. 392-0732 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-392-26-19.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Murphy (Charlottetown), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 16th Report of the Committee, "Chapter 3, Inuvialuit Final Agreement of the October 2007 Report of the Auditor General of Canada". — Sessional Paper No. 8510-392-142.

« créancier; l'association enregistrée en cause ou, faute d'association, le parti est responsable du paiement de la créance comme s'il était caution. »

Les motions n<sup>os</sup> 1 à 3 sont mises aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-29, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts), dont un comité est réputé avoir fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 45 du Règlement, les votes par appel nominal sont de nouveau différés jusqu'au mardi 10 juin 2008, à 15 heures.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Clement (ministre de la Santé), appuyé par M. Hearn (ministre des Pêches et des Océans), — Que le projet de loi C-51, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Le débat se poursuit.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 392-0611 à 392-0614 au sujet des parcs nationaux. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-392-76-04;

— n<sup>o</sup> 392-0732 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-392-26-19.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Murphy (Charlottetown), du Comité permanent des comptes publics, présente le 16<sup>e</sup> rapport du Comité, « Le chapitre 3, La Convention définitive des Inuvialuit du Rapport d'octobre 2007 du vérificateur général du Canada ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-392-142.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 21, 33 and 35*) was tabled.

Mr. Murphy (Charlottetown), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 17th Report of the Committee, "Chapter 5, Managing the Delivery of Legal Services to Government — Department of Justice Canada of the May 2007 Report of the Auditor General of Canada". — Sessional Paper No. 8510-392-143.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 25 and 35*) was tabled.

#### MOTIONS

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), seconded by Mr. Hill (Secretary of State), moved, — That, pursuant to Standing Order 27(1), commencing on Monday, June 9, 2008, and concluding on Thursday, June 19, 2008, the House shall continue to sit until 11:00 p.m. (*Government Business No. 8*)

Debate arose thereon.

At 5:12 p.m., pursuant to Standing Order 27(2), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 141 — Vote n° 141)

YEAS: 114, NAYS: 139

POUR : 114, CONTRE : 139

#### YEAS — POUR

Abbott	Albrecht	Allen	Allison
Ambrose	Anders	Anderson	Baird
Benoit	Bezan	Blackburn	Blaney
Boucher	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Chong	Clarke
Clement	Comuzzi	Cummins	Davidson
Day	Del Mastro	Devolin	Dykstra
Emerson	Epp	Fast	Finley
Fitzpatrick	Fletcher	Galipeau	Gallant
Goldring	Goodyear	Grewal	Guergis
Hanger	Harris	Harvey	Hawn
Hiebert	Hill	Hinton	Jaffer
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Lemieux	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mark
Mayes	Menzies	Merrifield	Miller
Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 21, 33 et 35*) est déposé.

M. Murphy (Charlottetown), du Comité permanent des comptes publics, présente le 17<sup>e</sup> rapport du Comité, « Le chapitre 5, La gestion de la prestation des services juridiques au gouvernement — Ministère de la Justice du Rapport de mai 2007 du vérificateur général du Canada ». — Document parlementaire n° 8510-392-143.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 25 et 35*) est déposé.

#### MOTIONS

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), appuyé par M. Hill (secrétaire d'État), propose, — Que, conformément à l'article 27(1) du Règlement, à partir du lundi 9 juin 2008 jusqu'au jeudi 19 juin 2008 inclusivement, la Chambre continue de siéger jusqu'à 23 heures. (*Affaires émanant du gouvernement n° 8*)

Il s'élève un débat.

À 17 h 12, conformément à l'article 27(2) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Paradis	Petit	Poilievre	Prentice
Preston	Rajotte	Reid	Richardson
Ritz	Scheer	Schellenberger	Shipley
Skelton	Solberg	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Yelich — 114		

## NAYS — CONTRE

Alhabra	André	Angus	Asselin
Atamanenko	Bachand	Bagnell	Bains
Barbot	Barnes	Bélanger	Bell (Vancouver Island North)
Bellavance	Bennett	Bevilacqua	Bevington
Bigras	Black	Blais	Bonin
Bonsant	Boshcoff	Bouchard	Bourgeois
Brison	Brown (Oakville)	Brunelle	Byrne
Cardin	Carrier	Casey	Charlton
Chow	Christopherson	Comartin	Crête
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cuzner	D'Amours
Davies	Demers	Deschamps	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Dion	Dosanjh
Dryden	Duceppe	Easter	Eyking
Folco	Fry	Gagnon	Gaudet
Godfrey	Godin	Goodale	Guarnieri
Guimond	Holland	Hubbard	Ignatieff
Jennings	Julian	Kadis	Karetak-Lindell
Karygiannis	Keeper	Laforest	Laframboise
Lavallée	Layton	Lee	Lemay
Lessard	Lévesque	Lussier	MacAulay
Malhi	Maloney	Marleau	Marston
Martin (Winnipeg Centre)	Masse	Mathysen	McCallum
McDonough	McGuinty	McGuire	McTeague
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna	Mulcair
Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau	Nash
Neville	Pacetti	Paquette	Picard
Plamondon	Priddy	Proulx	Ratansi
Redman	Regan	Rodriguez	Rota
Roy	Russell	Savage	Scarpaleggia
Scott	Sgro	Siksay	Silva
Simard	St-Cyr	St. Amand	St. Denis
Steckle	Stoffer	Stronach	Szabo
Temelkovski	Thi Lac	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Tonks
Turner	Valley	Vincent	Wappel
Wasylycia-Leis	Wilfert	Wrzesnewskyj — 139	

## PAIRED — PAIRÉS

Ablonczy	Batters	Bernier	Faille
Gourde	Guay	Lalonde	Manning
Ouellet	St-Hilaire		

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 392-0780);

— by Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek), one concerning the situation in Sudan (No. 392-0781);

— by Mrs. Mathysen (London—Fanshawe), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 392-0782);

— by Mr. Bagnell (Yukon), one concerning the situation in Sudan (No. 392-0783);

— by Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), one concerning natural health products (No. 392-0784);

— by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning immigration (No. 392-0785);

— by Mr. Murphy (Charlottetown), two concerning the situation in Sudan (Nos. 392-0786 and 392-0787);

— by Ms. Nash (Parkdale—High Park), one concerning transportation (No. 392-0788);

— by Mr. Epp (Edmonton—Sherwood Park), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 392-0789).

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 392-0780);

— par M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek), une au sujet de la situation au Soudan (n° 392-0781);

— par M<sup>me</sup> Mathysen (London—Fanshawe), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 392-0782);

— par M. Bagnell (Yukon), une au sujet de la situation au Soudan (n° 392-0783);

— par M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), une au sujet des produits de santé naturels (n° 392-0784);

— par M<sup>me</sup> Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet de l'immigration (n° 392-0785);

— par M. Murphy (Charlottetown), deux au sujet de la situation au Soudan (n<sup>os</sup> 392-0786 et 392-0787);

— par M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), une au sujet du transport (n° 392-0788);

— par M. Epp (Edmonton—Sherwood Park), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 392-0789).

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Clement (Minister of Health), seconded by Mr. Hearn (Minister of Fisheries and Oceans), — That Bill C-51, An Act to amend the Food and Drugs Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The debate continued.

#### DEFERRED RECORDED DIVISIONS

##### GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), — That Bill C-50, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 26, 2008 and to enact provisions to preserve the fiscal plan set out in that budget, be now read a third time and do pass.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Keddy (Parliamentary Secretary to the Minister of the Atlantic Canada Opportunities Agency and to the Minister of International Trade), seconded by Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), — That this question be now put.

By unanimous consent, the question was put on the motion and it was agreed to on division.

Pursuant to Standing Order 61(2), the House proceeded to the putting of the question on the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), — That Bill C-50, An Act to implement certain provisions of the

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Clement (ministre de la Santé), appuyé par M. Hearn (ministre des Pêches et des Océans), — Que le projet de loi C-51, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Le débat se poursuit.

#### VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

##### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), — Que le projet de loi C-50, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 26 février 2008 et édictant des dispositions visant à maintenir le plan financier établi dans ce budget, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Keddy (secrétaire parlementaire du ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et du ministre du Commerce international), appuyé par M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Du consentement unanime, la motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Conformément à l'article 61(2) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyée par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), — Que le projet de loi C-50, Loi portant

budget tabled in Parliament on February 26, 2008 and to enact provisions to preserve the fiscal plan set out in that budget, be now read a third time and do pass.

exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 26 février 2008 et édictant des dispositions visant à maintenir le plan financier établi dans ce budget, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 142 — Vote n° 142)

YEAS: 120, NAYS: 90

POUR : 120, CONTRE : 90

YEAS — POUR

Abbott	Albrecht	Allen	Allison
Ambrose	Anders	Anderson	Baird
Benoit	Bezan	Blackburn	Blaney
Boucher	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Chong	Clarke
Clement	Comuzzi	Cummins	Davidson
Day	Del Mastro	Devolin	Doyle
Dykstra	Emerson	Epp	Fast
Finley	Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant	Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal	Guergis	Hanger
Harper	Harris	Harvey	Hawn
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Jaffer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Lemieux
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Manning	Mark	Mayes	Menzies
Merrifield	Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda	Paradis	Petit
Poillievre	Prentice	Preston	Rajotte
Reid	Richardson	Ritz	Scheer
Schellenberger	Shipley	Skelton	Solberg
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Trost	Tweed	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Yelich — 120

NAYS — CONTRE

André	Angus	Asselin	Atamanenko
Bachand	Bains	Barbot	Bélanger
Bell (Vancouver Island North)	Bellavance	Bevilacqua	Bevington
Bigras	Black	Blais	Bonsant
Bouchard	Bourgeois	Brunelle	Cardin
Carrier	Casey	Charlton	Chow
Christopherson	Comartin	Crête	Crowder
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Davies	DeBellefeuille	Demers
Deschamps	Dewar	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Duceppe	Folco	Freeman
Gagnon	Gaudet	Godin	Guarnieri
Guimond	Julian	Karygiannis	Laforest

Laframboise	Lavallée	Layton	Lee
Lemay	Lessard	Lévesque	Lussier
Malhi	Malo	Maloney	Marston
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
McDonough	McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Minna	Mourani	Mulcair	Nadeau
Nash	Paquette	Perron	Picard
Plamondon	Priddy	Roy	Savoie
Siksay	St-Cyr	Stoffer	Telegdi
Thi Lac	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Vincent	Volpe
Wasylycia-Leis	Wilson — 90		

PAIRED — PAIRÉS

Ablonczy	Batters	Bernier	Faille
Gravel	Guay	Lalonde	Ouellet
Pallister	Smith	St-Hilaire	Williams

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Amendments to the By-laws adopted by the Board of Internal Economy of the House of Commons on June 2, 2008, pursuant to the Parliament of Canada Act, S.C. 1991, c. 20, sbs. 52.5(2). — Sessional Paper No. 8527-392-11.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Modifications aux Règlements administratifs adoptées par le Bureau de régie interne de la Chambre des communes le 2 juin 2008, conformément à la Loi sur le Parlement du Canada, L.C. 1991, ch. 20, par. 52.5(2). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8527-392-11.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:58 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:25 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 58, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 25, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.